

О методике РКИ, адаптированной для детей русскоязычных эмигрантов из России

Мне постоянно задают вопрос, что же такое методика РКИ для обучения детей. У многих учителей русского языка, которые с успехом преподавали в бывшем СССР, здесь, в иммиграции, возникает вопрос, зачем нужна новая методика, если учим детей по российским учебникам. К сожалению, во многих книгах, в том числе в последнем наиболее полном учебном пособии для ВУЗов «Русский язык как иностранный, Методика обучения русскому языку» под редакцией И.П. Лысаковой, «Владос», М., 2004, нет ясного ответа.

Пытаясь ответить на вопросы коллег, я решила написать для себя аннотацию к методике РКИ, используя свой опыт работы со студентами-иностранцами в Москве (я была в числе создателей методики РКИ в УДН) и с детьми русскоязычных родителей в Израиле. На базе этого опыта я написала учебники русского языка для детей. Учебники получили положительные отзывы ученых филологов из ВУЗов Москвы, Тель-Авива, Риги и Алмааты, а также школ, частных преподавателей и родителей из Израиля, стран Европы, США и Канады.

Может быть, мои размышления о методике преподавания РКИ будут полезны другим.

Аннотация

Известна цель преподавателя – научить русскому языку (в качестве второго родного языка) ребенка русскоязычных иммигрантов, живущего в нерусскоязычной среде, у которого родным языком стал язык страны иммиграции. В результате занятий ребенок должен научиться владеть современным русским языком на уровне детей, живущих в России с возрастным отставанием по языку не более чем на три года.

Что входит в понятие «владеть современным русским языком» видно на схеме 1. Исключение любого из четырех умений означает незнание языка, поскольку во взрослой жизни такое усеченное владение не позволяет бывшему ученику конкурировать с его соперниками из России (например, бывший ученик не может грамотно написать небольшую записку или грамотно ответить по телефону).

В чем отличие ребенка, живущего в нерусскоязычной среде, от его сверстника, живущего в русскоязычной среде, видно на схеме 2. В российскую школу ребенок приходит с твердыми знаниями Нулевого и Первого концентров, представляющих строй русского языка и базовую лексику. Детей учат только алфавиту и формулировкам тех грамматических правил, которыми дети фактически владеют. Обучение начинается сразу со Второго концентратора, знаниями которого дети владеют лишь частично, и заканчивается Третьим концентром – совершенно новым для ученика. Результат освоения материала

Третьего концентр - свободное владение литературным русским языком в устной и письменной формах.

Схема 1. Компоненты усвоения языка

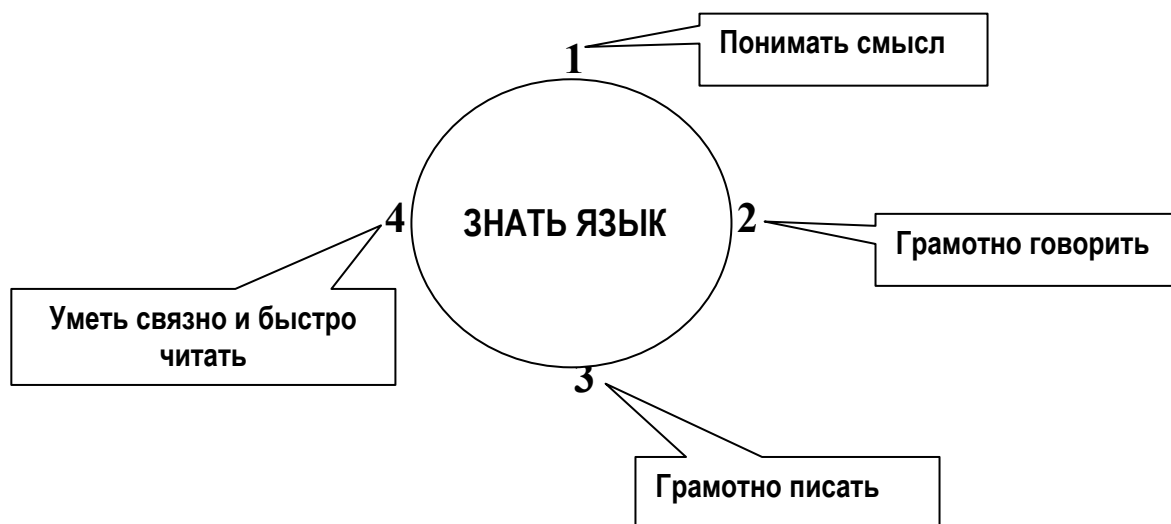
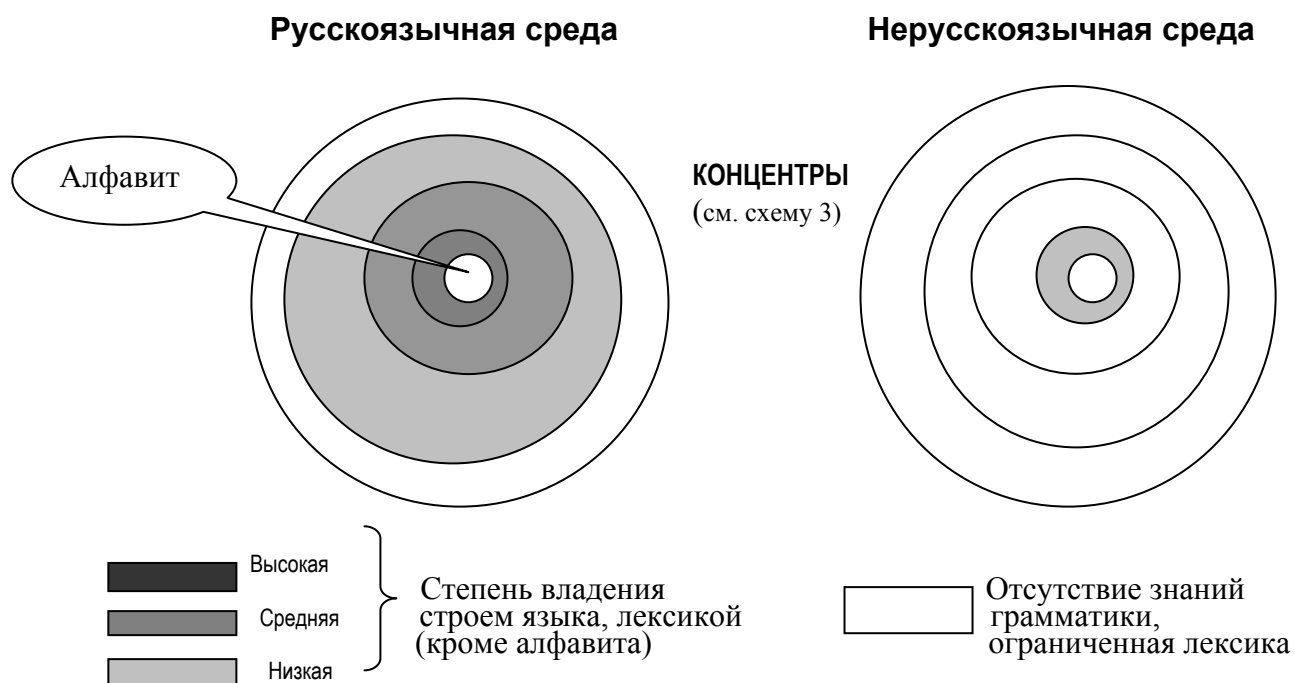


Схема 2. Сравнение степени готовности ученика к началу изучения русского языка



На эти занятия в российской школе отводится 7 – 8 лет – примерно 900 учебных часов по русскому языку, а также около 600 часов по литературе,

которая дополняет и закрепляет знания русского языка. При этом жизнь в русскоязычной среде, постоянное общение на русском языке развивает и корректирует знания. Тем не менее результаты обучения не очень обнадеживающие.

В иммиграции, как видно из Схемы 2, находясь в нерусскоязычной среде, где с новым родным (английским, немецким и т.д.) языком дети встречаются большую часть своего времени, они в основном владеют лишь немногими знаниями и умениями из Нулевого концентрира.

На обучение детей русскому языку хотя бы в объеме еще двух концентриров возможно выделить всего 300 - 500 учебных часов. При этом есть немало преподавателей, которые из этого жалкого бюджета времени пытаются отобрать время на чтение серьезной литературы, знание которой является предметом Третьего концентрира, а понимание возникает только после сотен часов обучения литературе. В результате сочетания этих двух факторов ребенок не может овладеть русским языком (ср. со Схемой 1), и нередко происходит отторжение от русского языка, которое уже во взрослой жизни восстанавливаются огромными затратами времени и средств, или же язык теряется навсегда.

Резюме 1. Организация и методика преподавания русского языка как родного (РКР) и написанные на основе этой методики учебники и пособия **НЕПРИЕМЛЕМЫ** для обучения детей, живущих в нерусскоязычной среде, у которых родным языком стал язык страны проживания.

Как же достичь цели в условиях дефицита времени при отсутствии русскоязычной среды? Необходимо отказаться от методики преподавания русского языка как родного, перейдя на методику РКИ, которая предназначена для преподавания в нерусскоязычной среде.

Методика РКИ, апробированная в течение почти 50 лет, отказывается от заучивания грамматических правил (знания которых нужны не ученикам, а профессиональным лингвистам). Овладение грамматическим строем языка и современной лексикой ведется на конкретных грамматических моделях (см. Схему 3). В них постепенно происходит накопление, углубление и расширение всех четырех знаний и умений: понимания, говорения, написания и чтения.

Примеры моделей (затемненный сектор на схеме 3).

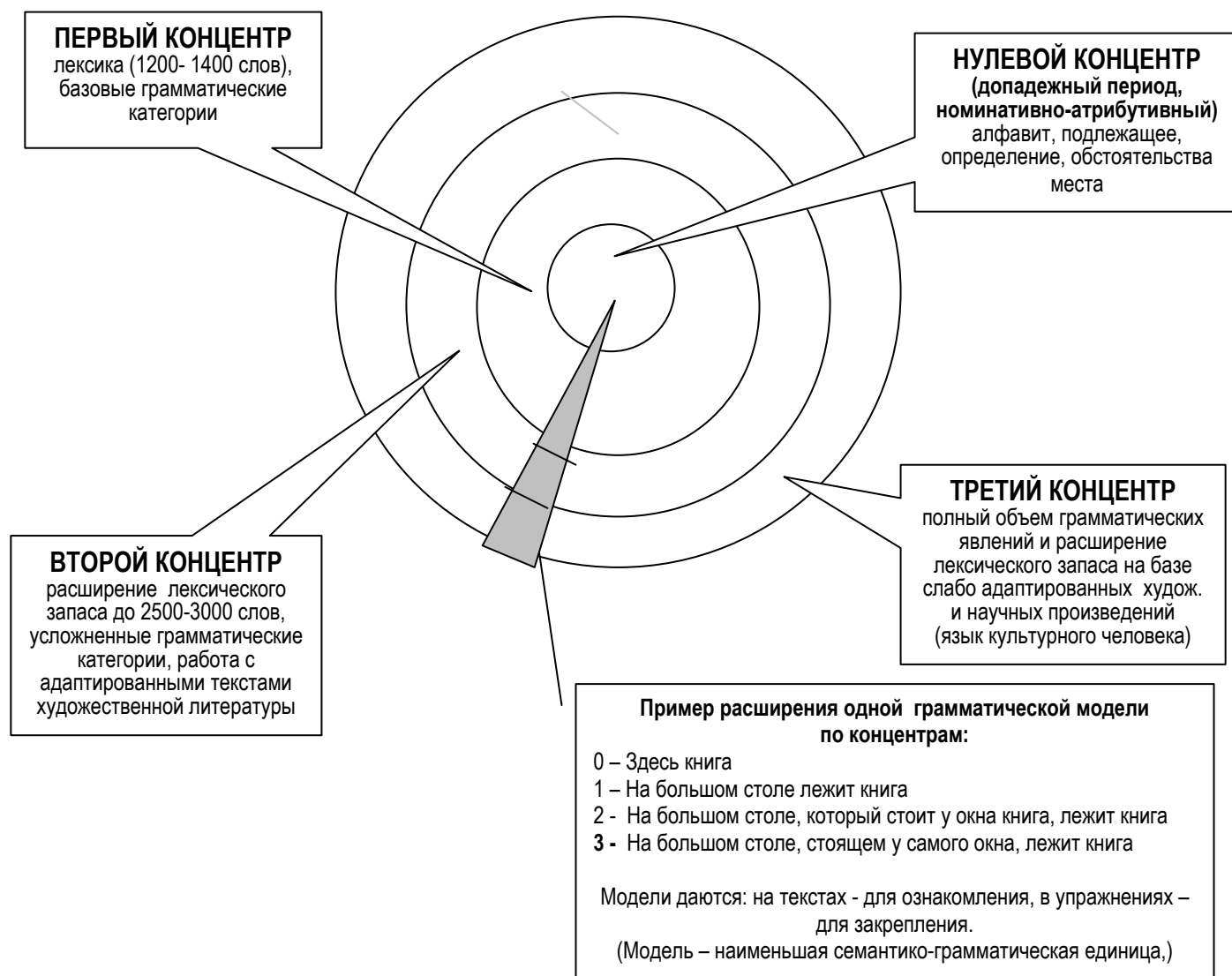
Нулевой концентр: Алфавит. Модели: Здесь большая книга, вот мой стол, там чистое окно (предложение, состоящее только из субъекта, атрибута и указания места, все – в неизменяемых формах) После 7 – 11-кратного повторения с новым лексическим наполнением ученик привыкает к этому элементу строя языка.

Первый концентр: На большом столе лежит книга, которую до обеда читал мой друг.

Второй концентр: На большом столе, стоящем у самого окна, лежит книга, которую незадолго до обеда (перед самым обедом) читал мой друг.

Третий концентр: На большом столе, стоящем у самого окна, лежит книга, прочитанная другом ...

Схема 3. Концентры обучения по методике РКИ и грамматические модели



Порядок

Каждое грамматическое явление проходит круг (см. Схему 1) в каждом последующем концентре, обогащаясь новой лексикой и дополняясь новыми оттенками значений (расширяющиеся модели), автоматически (незаметно) закрепляясь в сознании ученика. Выполнение всех упражнений дает владение строем языка и общеупотребительной лексикой современного русского языка, открывая возможности и потребность совершенствования за счет чтения литературы.

Стимулы для ученика:

1. Удовольствие от словообразования
2. Гордость за свое умение выразить мысли (записка, сочинение, дневники и т.д.)

Для лучшего закрепления материала рекомендуется на каждом уроке проводить объяснительный (не проверочный) диктант, состоящий из двух – трех предложений. Переписывание из книги может быть неэффективным, т.к. зачастую ребенок списывает механически, не задумываясь над правописанием. Когда же он пишет на слух, то его внимание сосредоточено на трудностях написания слова, знаках препинания, и обсуждение в этот момент, как надо написать, способствует запоминанию орфограмм и расстановки знаков препинания.

В группах, где дети знают большое количество слов и понимают смысл простых высказываний, полезно читать небольшие рассказы современных детских писателей (может быть, адаптированные), но с современной лексикой. Незнакомых слов в этих рассказах должно быть не более 15-20 процентов, и их смысл должен быть понятен из контекста.

Для работы по этой методике учителя должны получить соответствующие знания основ методики РКИ, поскольку она в корне отличается от методики преподавания русского языка как родного. (Представьте, что для изучения английского языка ребенка без предварительной подготовки поместили в 1-й класс английской школы, где учатся дети с родным английским языком).

Резюме 2. Чтобы получить хорошие результаты, преподаватели должны овладеть методикой РКИ

Н.С. Власова-Куриц, кандидат филологических наук, доцент, в прошлом заведующая кафедрой русского языка для иностранцев Московской консерватории

20.12.2006